

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ИРЛАНДСКОГО СКАЗОЧНОГО ДИСКУРСА

В настоящее время внимание исследователей все более и более привлекает сказочный дискурс. Не вызывает сомнений тот факт, что сказка — это отражение наивной картины мира, а вот вопрос о стилистических особенностях сказочного дискурса изучен не до конца. Имеются фундаментальные работы В. Я. Проппа (к примеру, «Морфология волшебной сказки», «Исторические корни волшебной сказки»), а также ряд работ, в которых анализ базируется на лингвистике текста (Н. Акименко, Т. Астафурова «Лингвокультурное пространство англосаксонского сказочного дискурса», О. Плахова «Английские сказки в этнолингвистическом аспекте» и т. д.). Вместе с тем вопрос о стилистических особенностях сказочного дискурса очень важен, поскольку это именно то, что делает сказку сказкой.

Материалом нашего исследования послужил сборник сказок П. Кеннеди «*Legendary Fictions of the Irish Celts*».

Акцент в нашем исследовании был сделан на хронологических особенностях изучаемых сказок. Объясняется это тем, что М. М. Бахтин, впервые введя термин «хронотоп» в научный оборот, отмечал, что «важным в хронотопе является выражение неразрывности пространства и времени, а потому хронотоп в литературе имеет существенное жанровое значение; настолько, что можно прямо сказать, что жанр и жанровые разновидности определяются именно хронотопом» [2, с. 10]». Мы сочли необходимым исследовать единство времени, места и исполнителя действия.

Обобщим результаты исследования:

1) в сказках содержится *установка на вымысел* – то, что в реальной жизни не возможно (разговоры животных, воскрешение и т. д.), в сказках воспринимается как реальность. Еще В. Я. Пропп по этому

поводу отмечал, что «сказка с величайшей легкостью приписывает одинаковые действия людям, предметам и животным» [4, с. 8]. Это правило главным образом верно для так называемых волшебных сказок, но оно встречается и в сказках вообще. Возможно, поэтому ирландские сказочные произведения воспринимаются как абсолютно реальные истории, произошедшие либо с самим рассказчиком, либо с кем-то из его родственников или знакомых: *«I was sitting on the brow of that hill, the other day, and it was so calm you could hear the buzzing of a fly's wing»* [5, «Faction-fight among the fairies»].

2) присутствуют герои, которые могут считаться волшебными (чудесными) – *big giant, young giant, hags, evil spirit, apparition, fairy man, ghost, devil, mermaids, witches, sorcerer*. Кроме того нами были выявлены выражения, которые отражают семантику **чуда** лишь в контексте данных сказок: *light bodies, woman in white, unseen visitors, some distance fugitives, villain, imps*. Все это неоспоримо свидетельствует о доминировании в сказочном дискурсе концепта «чудо», причем чудо здесь понимается не как Божественное деяние, а как «сверхъестественное явление, событие, вызванное вмешательством потусторонних сил». Это отмечают и Т. Н. Астафурова и Н. А. Акименко, исследовавшие англосаксонский сказочный дискурс [1, с. 130];

3) в ирландских сказках очень часто происходит **борьба языческих (apparitions, witches, sorcerers) и христианских сил (Christmas, God)**, что по-видимому, является следствием ранней христианизации Ирландии (в V веке) и объясняется тем, что элементы христианского мировоззрения успели закрепиться в устном народном творчестве;

4) большинство ирландских сказок характеризуются «размытым хронотопом», а именно **нечетким обозначением времени**. Маркерами семантической категории неопределенного времени являются: а) повтор глагола с целью показать неопределенную длительность события во времени – *he traveled and traveled, she walked and she walked*; б) использование слова **one** в качестве неопределенного местоимения – *one day, one evening, one night*; в) использование неопре-

деленных наречий времени типа *at times, from time to time, once, there was once, in a good time*. Заметим при этом, что категория пространства достаточно четко представлена в ирландских сказках: присутствует очень много географических названий: *Kildare, Enninscorthy, Bunclody, Duffrey*. То есть, в ирландских сказках зачастую конкретно указывается место, но не время совершения действия;

5) в сказках присутствуют как предметы повседневного быта человека (*iron forge, rope, ram-pike*), так и волшебные предметы, чаще всего подаренные главному герою: «*Bresna, I had a great trouble gathering you, and run the risk of my life for you; the least you can do is to carry me home*»; «*Torn had a little more trouble with him--that's all; and the prayers he said, was to give Tom a **fife**, that nobody could help dancing when he was playing it*»; «*The next giant was a beautiful boy with three heads on him, He had neither prayers nor catechism; and so he gave Tom a bottle of green **ointment**, that wouldn't let you be burned, nor scalded, nor wounded*» [5, «Adventures of Gilla na Chreck an Gour»]. Итак, наш герой получает в дар от великанов ковер-самолет, позволяющий в считанные секунды оказываться в нужном месте, волшебной дудку (при игре на которой все пускаются в пляс) и волшебную мазь (исцеляющую любые ожоги, раны и царапины).

Отметим, что О. А. Плахова, исследовавшая англо-саксонский сказочный дискурс, также приходит к выводу о том, что «в лексиконе, формирующем наряду с другими языковыми единицами языковую картину мира сказки, аккумулированы названия элементов материальной и духовной культуры английского народа, принадлежащие к разным этапам его развития» [3, с. 6].

Таким образом, мы приходим к выводу о том, что стилистическими особенностями англоязычного ирландского сказочного дискурса следует считать отражение в них борьбы христианских и языческих сил, что является следствием ранней христианизации Ирландии. Кроме того в ирландских сказках крайне редко встречаются обозначения времени совершения действия, зато часто присутствуют конкретные обозначения пространства (географической местности). В данных сказках находят отражение как предметы быта, на-

циональной культуры, так волшебные предметы, используемые для совершения чудес.

Обозначенные выше критерии не просто определяют стилистические особенности англоязычного ирландского сказочного дискурса; они описывают саму категорию сказочности, ключевым компонентом которой является концептосфера чудесного.

Список использованных источников:

1. Астафурова Т. Н., Акименко Н. А. Лингвокультурное пространство англосаксонского сказочного дискурса // Вестник ВолГУ. 2007. Серия 2. Выпуск 6. С. 130-136.
2. Бахтин М. М. Эпос и роман // Формы времени и хронотопа в романе. СПб.: Изд-во «Азбука», 2000. С. 3-89.
3. Плахова О. А. Английские сказки в этнолингвистическом аспекте: автореф. дис. ... канд. филолог. наук. Нижний Новгород, 2007. 24 с.
4. Пропп В. Я. Морфология волшебной сказки. М.: Лабиринт, 1998. 189 с.
5. Kennedy P. Legendary Fictions of the Irish Celts [Электронный ресурс] URL: <http://www.sacred-texts.com/neu/celt/lfic/htm>